



安全理事会

Distr.: General
15 May 2002
Chinese
Original: French

2002 年 5 月 14 日刚果民主共和国
常驻联合国代表给安全理事会主席的信

奉我国政府指示，谨随函附上 2002 年 5 月 10 日莱昂纳尔·谢·奥基通杜先生给卢旺达问题国际法庭书记官长阿达马·迪昂先生的信，其中请国际法庭当局考虑是否可以在刚果民主共和国设立一个单位。

请将本信及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表
大使
阿托基·伊莱卡（签名）

**2002 年 5 月 14 日刚果民主共和国常驻联合国代表
给安全理事会主席的信的附件**

**2002 年 5 月 10 日刚果民主共和国外交和合作部部长
给卢旺达问题国际法庭书记官长的信**

为了执行卢旺达问题国际法庭与刚果民主共和国之间的合作，谨请国际法庭当局考虑是否可以在刚果民主共和国，特别是在刚果首都设立一个单位。

阁下于 2 月访问金沙萨期间表示，由于行动容易，被国际法庭通缉的一些嫌犯或被告可能跑到分区域的一些国家，特别是刚果民主共和国。当时，你表示希望法庭与我国政府密切合作。显然地，刚果所有当局，包括国家元首和我本人都原则上同意在这项国际司法工作中提供合作。

最近，卢旺达爱国军副总参谋长重申卢旺达政府的立场，表示被国际法庭怀疑或控告犯下灭绝种族罪或被指控威胁到卢旺达安全的帮派民兵和前卢旺达部队的领导人在金沙萨设有基地。同时，他表示，只要这些嫌犯或被告仍然逍遥法外，卢旺达军队就会留在刚果。因此，看来比以往更需要逮捕那些被假定犯下灭绝种族罪的人，并依照《国际法庭规约》第 1 条和《卢萨卡协定》第九章，将他们交给卢旺达问题国际法庭，或交给卢旺达、刚果或其他国家法庭，以安民心。

这一步骤必定会解决卢旺达的安全问题，促进卢旺达的民族和解，并在逻辑上应当引致卢旺达爱国军离开刚果民主共和国，从而实现区域和解。如果被通缉的人不在刚果境内，只有国际法庭这种独立的国际机构才能够公正地编写有关的报告。在这两种情况下，卢旺达都不再有任何安全的借口在我国维持部队。

从实际的立场来看，在刚果民主共和国设立一个单位对卢旺达问题国际法庭有利。国际法庭通过检察官办公室调查处和（或）书记官处一个单位维持在该国的存在，就会更接近那些要被审判的人。由于靠近嫌犯或被告和可能的证人，国际法庭在刚果领土的调查因而可以成功结案。

从法律观点来看，《规约》第 28 条和《卢旺达国际法庭程序和证据规则》第 56 条规定与国家进行合作。此外，就国际法庭的属地管辖权和人的管辖权而言，这种在当地的部署是合理的。回顾国际法庭除了金沙萨设有办事处外，在海牙、基加利和纽约也有其他办事处。

从社会和政治观点来看，在刚果民主共和国的这个单位或办事处，作为司法的证明以及作为反对逍遥法外行动的一部分，有其必要。这个单位借着捉拿罪犯，一方面将有助于卢旺达人之间的和解，同时有助于卢旺达人和刚果人之间的和解。有可能一劳永逸地澄清假定是在刚果存在的种族灭绝罪犯的棘手问题。因而邻国之间可以重建信任并恢复大湖区的和平与安全。这些正义、和解与和平的理

想是关于建立《卢旺达问题国际法庭规约》的安全理事会 1994 年 11 月 8 日第 955 (1994) 号决议特别指定给法庭的目标。

在刚果民主共和国设立卢旺达问题国际法庭的一个单位的这项建议，是刚果政府继其关于设立一个国际委员会来调查刚果民主共和国境内武装集团的提议后的一个新倡议。遗憾的是，联合国安全理事会并未接纳该提议，宁愿将此任务托付给联刚特派团。大家也都知道，卢旺达正继续借口这些武装集团（帮派民兵或前卢旺达武装部队）的存在，作为继续维持在刚果的军事存在的理由。

我们邀请在刚果民主共和国设立卢旺达问题国际法庭的一个单位，证明了我们政府致力于确保卢旺达发生的种族灭绝和屠杀的受害人获得正义。这显示出刚果民主共和国政府在处理解除武装集团的武装方面的善意和争取透明的意图。这个建议的优点是消除卢旺达政府任何安全的借口，因而使其占领部队在刚果民主共和国的存在变得没有必要。刚果人民因而能够恢复其主权和领土完整，最后，其目的是要恢复刚果民主共和国和大湖区各地的和平。

我希望卢旺达问题国际法庭当局能够把握这个机会，加强我们的合作关系。

顺致最崇高的敬意。

莱昂纳尔·谢·奥基通杜（签名）

副本另送：

纽约

联合国秘书长科菲·安南阁下

阿鲁沙

卢旺达问题国际法庭庭长

纳瓦尼特姆·皮莱夫人

海牙

卢旺达问题国际法庭检察官

卡拉·德尔庞特夫人